

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 80 (1983)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Cochard, J.-P.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

*BONJOUR AMIE...*

*Eh oui, ce n'est pas une coquille, le E est voulu et ce n'est pas parce que l'on en a eu moins besoin cette année (sauf à Comeire) qu'il ne faut pas en parler.*

*Ce billet je vous le dédie, vous les championnes du couteau ou de la fourchette à désoperculer, vous qui, apicultrices ou «ombre» d'apiculteur, savez mettre la main à tout, que ce soit au rucher, au laboratoire ou dans les comptes. Combien de temps précieux nous faites-vous gagner afin qu'un travail terminé, nous puissions goûter à la qualité de la vie en faisant un brin de causette ou, qui sait, boire un verre avec un collègue*

*ou plusieurs... car il est certains ruchers plus accueillants que d'autres et, croyez-moi, vous y êtes pour une bonne part. Et, entre-nous, les bonnes adresses se redisent vite... Aussi en cette fin de saison apicole laissez-moi au nom de tous ces grands timides vous dire à TOUTES un gros MERCI.*

*Et nos abeilles? Eh bien je vous signale qu'elles ont passé agréablement leur Nouvel-An et que lorsque ces lignes paraîtront elles auront reçu, si ce n'est tout, du moins une bonne partie de leur provision hivernale. Quant au rédacteur, il prépare ses valises pour se rendre à Apimondia d'où il espère vous ramener une moisson d'articles et de nouvelles.*

**J.-P. COCHARD**

## NOTE DE LA RÉDACTION

Tous les envois concernant le «Journal suisse d'Apiculture» doivent **parvenir** à l'adresse ci-dessous **pour le 15** de chaque mois **au plus tard**. Passé ce délai, la parution n'est plus assurée. Veuillez donc poster vos ultimes envois le 13, voire le 14 (attention aux week-ends et jours fériés).

Pas d'annonces ou de communiqués par téléphone.

Merci de votre compréhension.

**«Journal suisse d'Apiculture»  
J.-P. Cochard, rédacteur  
1411 Cronay**